



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

**PROJETKLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJEVE QË KANË TË BËJNË ME
RACIONALIZIMIN DHE VENDOSJEN E VIJAVE LLOGARIDHËNËSE TË AGJENCIVE
EKZEKUTIVE¹**

**DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAWS RELATED TO THE
RATIONALIZATION AND ESTABLISHMENT OF ACCOUNTABILITY LINES OF THE EXECUTIVE
AGENCIES²**

**NACRT ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA KOJI SE ODOSE NA
RACIONALIZACIJU I USPOSTAVLJANJE LINIJA ODGOVORNOSTI IZVRŠNIH AGENCIJA
SLUŽBI³**

¹ Projektligji për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjeve që kanë të bëjnë me Racionalizimin dhe Vendosjen e Vijave Llogaridhënëse të Agjencive Ekzekutive, është miratuar në mbledhjen e 11-të, të Qeverisë së Republikës së Kosovës me Vendimin Nr. 05/11, të datës 20.04.2026.

² Draft Law on Amending and Supplementing the Laws Related to the Rationalization and Establishment of Accountability Lines of the Executive Agencies, has been approved in the 11-th Meeting of the Government of Republic of Kosovo, with the Decision No 05/11, date 20.04.2026.

³ Nacrt Zakona o izmenama i dopunama Zakona koji se odnose na Racionalizaciju i Uspostavljanje linija Odgovornosti Izvršnih Agencija Službi, Usvojeno je na 11. sednici Vlada Republike Kosovo Odlukom Br. 05/11, dana 20.04.2026.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës:</p> <p>Në bazë të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJEVE QË KANË TË BËJNË ME RACIONALIZIMIN DHE VENDOSJEN E VIJAVE LLOGARIDHËNËSE TË AGJENCIVE EKZEKUTIVE</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI I DISPOZITA TË PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Ky ligj ka për qëllim të bëjë ndryshimin dhe plotësimin e ligjeve për racionalizimin dhe vendosjen e vijave llogaridhënëse të agjencive ekzekutive:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Ligjit Nr. 08/L-063 për ndryshimin dhe plotësimin e ligjeve që kanë të bëjnë me racionalizimin dhe vendosjen e vijave</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo:</p> <p>Based on Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Adopts the following:</p> <p style="text-align: center;">LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAWS RELATED TO THE RATIONALIZATION AND ESTABLISHMENT OF ACCOUNTABILITY LINES OF THE EXECUTIVE AGENCIES</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>1. The purpose of this Law shall be to amend and supplement the following laws on the establishment of accountability lines of the executive agencies:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Law No. 08/L-063 on Amending and Supplementing the Laws Related to the Rationalization and Establishment of</p>	<p>Skupština Republike Kosovo:</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKON O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA KOJI SE ODOSE NA RACIONALIZACIJU I USPOSTAVLJANJE LINIJA ODGOVORNOSTI IZVRŠNIH AGENCIJA</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>1. Cilj ovog zakona su izmene i dopune sledećih zakona za racionalizaciju i uspostavljanje linija odgovornosti izvršnih agencija:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Zakona br. 08/L-063 o izmenama i dopunama zakona koji se odnose na racionalizaciju i uspostavljanje linija</p>
--	--	---

<p>llogaridhënese të agjencive të pavarura;</p> <p>1.2. Ligjit Nr. 04/L-146 për Agjencinë për Menaxhimin e Komplekseve Memoriale të Kosovës;</p> <p>1.3. Ligjit Nr. 06/L-039 për Shërbimin Gjeologjik të Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI II NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04/L-146 PËR AGJENCINË PËR MENAXHIMIN E KOMPLEKSEVE MEMORIALE TË KOSOVËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij ligji është ndryshimi dhe plotësimi i Ligjit për racionalizimin dhe vendosja e vijave llogaridhënese të institucioneve qendrore dhe/apo njërive rajonale, në funksion të rritjes së efikasitetit, llogaridhënies dhe administrimit më të mirë të qendrave rajonale dhe konsolidimit të sistemit ministror.</p>	<p>Accountability Lines of the Independent Agencies;</p> <p>1.2. Law No. 04/L-146 for the Agency for the Management of Memorial Complexes of Kosovo;</p> <p>1.3. Law No. 06/L-039 on Kosovo Geological Service.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 04/L-146 ON THE AGENCY FOR THE MANAGEMENT OF MEMORIAL COMPLEXES OF KOSOVO</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Law shall be to amend and supplement the Law on Laws Related to the Rationalization and Establishment of Accountability Lines of Central Institutions and/or Regional Units, aimed at increasing efficiency, accountability and better administration of regional centers, as well as consolidating the ministerial system.</p>	<p>odgovornost nezavisnih agencija;</p> <p>1.2. Zakona br. 04/L-146 o Agenciji za upravljanje memorijalnim kompleksima Kosova;</p> <p>1.3. Zakona br. 06/L-039 o Geološkoj službi Kosova.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE II IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 04/L-146 O AGENCIJI ZA UPRAVLJANJE MEMORIJALNIM KOMPLEKSIMA KOSOVA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ovog zakona su izmene i dopune Zakona za racionalizaciji i uspostavljanje linija odgovornosti centralnih institucija i/ili regionalnih jedinica, u funkciji povećanja efikasnosti, odgovornosti i boljeg upravljanja regionalnim centrima i konsolidacije ministarskog sistema.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e këtij Ligji janë të detyrueshme për të gjithë personat fizik dhe juridik që kanë përgjegjësi ligjore për menaxhimin, administrimin dhe ofrimin e shërbimeve me rëndësi për publikun në fushat përkatëse që përfshihen në mandatin e institucioneve që integrohen, ri-organizohen, përkatësisht, racionalizohen në bazë të këtij Ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this Law shall be mandatory for all natural and legal persons with legal responsibilities for the management, administration and delivery of services of public importance in the respective areas covered by the mandate of the institutions integrated, reorganized or rationalized under this Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Odredbe ovog zakona su obavezujuće za sva fizička i pravna lica koja imaju zakonsku odgovornost za rukovođenje, upravljanje i pružanje usluga od javnog značaja u odgovarajućim oblastima koje su obuhvaćene mandatom institucija koje se integrišu, odnosno reorganizuju, racionalizuju na osnovu ovog zakona Zakon.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizime</p> <p>1. Përkufizime kyçe të përdorura në këtë Ligj, kanë kuptimet si në vijim:</p> <p>1.1. Institucioni shtetëror kompetent – institucionet ekzistuese, në kuadër të sistemit të Ministrisë, të cilat përmes akteve normative në fuqi, janë përgjegjëse për ushtrimin e funksioneve të specializuara, me juridiksion mbarë-shtetëror dhe të atyre me juridiksion të kufizuar territorial, në fushën e trashëgimisë kulturore dhe të memorialëve;</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. The definitions used in this Law shall have the following meaning:</p> <p>1.1. Competent state institution – existing institutions within the Ministry’s system, which through applicable normative acts, are responsible for exercising specialized functions with nationwide jurisdiction and those with limited territorial jurisdiction in the area of cultural heritage and memorials;</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Ključne definicije koje su korišćene u ovom Zakonu, imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Nadležna državna institucija – postojeće institucije u okviru sistema Ministarstva, koje su kroz važeće normative akte, odgovorne za obavljanje specijalizovanih funkcija, uz nadležnost u celoj zemlji i one sa ograničenom teritorijalnom nadležnošću, u oblasti kulturnog nasleđa i memorijala;</p>

<p>1.2. Instituti i Kosovës për Trashëgiminë Kulturore – institucion i shërbimit publik sipas Nenit 13 të LOFASHAP, i themeluar nga procesi i racionalizimit të institucioneve shtetërore kompetente, i cili vepron në kuadër të sistemit të Ministrisë;</p> <p>1.3. Ministria – Ministria përgjegjëse për kulturë dhe trashëgimi kulturore;</p> <p>1.4. Ministri – Ministri i Ministrisë përgjegjëse për kulturë dhe trashëgimi kulturore;</p> <p>1.5. Racionalizimi – detyrim ligjor nga LOFASHAP për integrimin dhe riorganizimin e institucioneve ekzistuese në sektorin e kulturës, me qëllim të konsolidimit sektorial dhe efikasitetit institucional;</p> <p>1.6. LOFASHAP – Ligji përkatës për organizimin dhe funksionimin e administratës shtetërore dhe agjencive të pavarura.</p>	<p>1.2. Kosovo Institute for Cultural Heritage – a public service institution according to Article 13 of LOFSAIA, established through the process of rationalizing competent state institutions, operating within the Ministry’s system;</p> <p>1.3. Ministry – the Ministry responsible for culture and cultural heritage;</p> <p>1.4. Minister – the Minister of the Ministry responsible for culture and cultural heritage;</p> <p>1.5. Rationalization – a legal obligation under LOFSAIA for the integration and reorganization of existing institutions in the cultural sector, aimed at sectoral consolidation and institutional efficiency;</p> <p>1.6. LOFSAIA – the relevant Law on the Organization and Functioning of the State Administration and Independent Agencies.</p>	<p>1.2. Kosovski institut za kulturno nasleđe – institucija javne službe prema članu 13 ZOFDUNA, koja je osnovana procesom racionalizacije nadležnih državnih institucija, koja deluje u okviru sistema Ministarstva;</p> <p>1.3. Ministarstvo – Ministarstvo nadležno za kulturu i kulturno nasleđe;</p> <p>1.4. Ministar – Ministar nadležnog Ministarstva za kulturu i kulturno nasleđe;</p> <p>1.5. Racionalizacija – zakonska obaveza koja proizilazi iz ZOFDUNA za integraciju i reorganizaciju postojećih institucija u sektoru kulture, u cilju konsolidacije sektora i efikasnosti institucija;</p> <p>1.6. ZOFDUNA – relevantni Zakon o organizaciji i funkcionisanju državne uprave i nezavisnih agencija</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">KAPITULLI II INTEGRIMI, RISTRUKTURIMI I INSTITUCIONEVE EKZISTUESE DHE THEMELIMI I INSTITUTIT QENDROR PER TRASHEGIMINE KULTURORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Institucionet kompetente të cilat përfshihen në procesin e racionalizimit</p> <p>1. Në përputhje me këtë Ligj, institucionet shtetërore kompetente që i nënshtrohen ri-integrimit dhe ri-organizimit, përkatësisht të cilat racionalizohen në një institucion të vetëm që themelohet me këtë ligj dhe aktet normative tjera në fuqi, janë si në vijim:</p> <p>1.1. Agjencia për Menaxhimin e Monumenteve dhe Komplekseve Memoriale;</p> <p>1.2. Instituti i Kosovës për Mbrojtjen e Monumenteve;</p> <p>1.3. Instituti Arkeologjik i Kosovës;</p> <p>1.4. Qendra Rajonale e Trashëgimisë Kulturore Prishtinë;</p> <p>1.5. Qendra Rajonale e Trashëgimisë</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER II INTEGRATION, RESTRUCTURING OF EXISTING INSTITUTIONS AND ESTABLISHMENT OF THE CENTRAL INSTITUTE</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Competent state institutions involved in the rationalization process</p> <p>1. In accordance with this Law, the competent state institutions that are subject to reintegration and reorganization, or which are rationalized into a single institution established by this Law and other applicable normative acts, shall be as follows:</p> <p>1.1. Agency for the Management of Memorial Monuments and Complexes;</p> <p>1.2. Kosovo Institute for the Protection of Monuments;</p> <p>1.3. Archaeological Institute of Kosovo;</p> <p>1.4. Prishtina Regional Center for Cultural Heritage;</p> <p>1.5. Mitrovica Regional Center for</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE II INTEGRACIJA, RESTRUKTURIRANJE POSTOJEĆIH INSTITUCIJA I OSNIVANJE CENTRALNOG INSTITUTA</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Nadležne državne institucije koje su uključene u proces racionalizacije</p> <p>1. U skladu sa ovim Zakonom, nadležne državne institucije koje su predmet reintegracije i reorganizacije, odnosno koje se racionalizuju u jedinstvenu instituciju koja će biti osnovana ovim zakonom i drugim važećim normativnim aktima, su:</p> <p>1.1. Agencija za upravljanje memorijalnim spomenicima i kompleksima;</p> <p>1.2. Kosovski institut za zaštitu spomenika;</p> <p>1.3. Arheološki institut Kosova;</p> <p>1.4. Regionalni centar za kulturno nasleđe Priština;</p> <p>1.5. Regionalni centar za kulturno</p>
---	--	--

<p>Kulturore Mitrovicë;</p> <p>1.6. Qendra Rajonale e Trashëgimisë Kulturore Pejë;</p> <p>1.7. Qendra Rajonale e Trashëgimisë Kulturore Prizren;</p> <p>1.8. Qendra Rajonale e Trashëgimisë Kulturore Ferizaj;</p> <p>1.9. Qendra Rajonale e Trashëgimisë Kulturore Gjilan;</p> <p>1.10. Qendra Rajonale e Trashëgimisë Kulturore Gjakovë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Themelimi, emërtimi, veprimtaria dhe statusi ligjor</p> <p>1. Përmes këtij Ligji, dhe nga racionalizimi i institucioneve shtetërore kompetente, të përcaktuara në nenin 4 të këtij Ligji, themelohet Instituti i Kosovës për Trashëgiminë Kulturore (në tekstin e mëtejshëm: Instituti).</p> <p>2. Instituti është përgjegjës për të ushtruar mandat ligjor brenda fushëveprimit aktual të</p>	<p>Cultural Heritage;</p> <p>1.6. Peja Regional Center for Cultural Heritage;</p> <p>1.7. Prizren Regional Center for Cultural Heritage;</p> <p>1.8. Ferizaj Regional Center for Cultural Heritage;</p> <p>1.9. Gjilan Regional Center for Cultural Heritage;</p> <p>1.10. Gjakova Regional Center for Cultural Heritage.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Establishment, naming, activity and legal status</p> <p>1. Through this Law, and by rationalizing the competent state institutions specified in Article 4 of this Law, the Kosovo Cultural Heritage Institute (hereinafter: the Institute) shall be established.</p> <p>2. The Institute shall be responsible for exercising its legal mandate within the</p>	<p>nasleđe Mitrovica;</p> <p>1.6. Regionalni centar za kulturno nasleđe Peć;</p> <p>1.7. Regionalni centar za kulturno nasleđe Prizren;</p> <p>1.8. Regionalni centar za kulturno nasleđe Uroševac;</p> <p>1.9. Regionalni centar za kulturno nasleđe Gnjilane;</p> <p>1.10. Regionalni centar za kulturno nasleđe Đakovica</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Osnivanje, naziv, delatnost i pravni status</p> <p>1. Ovim Zakonom i racionalizacijom nadležnih državnih institucija, koje su utvrđene članom 4. ovog Zakona, osnuje se Kosovski institut za kulturno nasleđe (u daljem tekstu: Institut).</p> <p>2. Institut je nadležan za vršenje zakonskog mandata u okviru sadašnjeg delokruga</p>
---	--	---

<p>Institucioneve publike të përcaktuara në nenin 4 të këtij Ligji.</p> <p>3. Instituti është institucion i shërbimit publik i cili vepron në kuadër të sistemit të Ministrisë.</p> <p>4. Instituti është bartës i të gjitha të drejtave dhe detyrimeve të krijuara deri më tani nga ushtrimi i veprimtarisë, mandatit dhe përgjegjësisë juridike të Institucioneve kompetente të përcaktuara si në nenin 4 të këtij Ligji.</p> <p>5. Mandati, fushëveprimi, përbërja organizative dhe shenjat identifikuese dhe çështjet tjera me rëndësi për funksionimin e Institutit përcaktohen me akt juridik, i cili propozohet nga ministria përkatëse për kulturë dhe miratohet nga Qeveria e Republikës së Kosovës.</p>	<p>scope of the current activities of the competent state institutions, as specified in Article 4 of this Law.</p> <p>3. The Institute shall be a public service institution operating within the Ministry's system.</p> <p>4. The Institute shall assume all rights and obligations created so far through the activities, mandate and legal responsibilities of the competent state institutions specified in Article 4 of this Law.</p> <p>5. The mandate, scope, organizational structure, identification signs, and other issues of importance for the functioning of the Institute shall be determined by a legal act, which is proposed by the relevant Ministry of Culture and approved by the Government of the Republic of Kosovo.</p>	<p>nadležnih državnih institucija koje su utvrđene članom 4. ovog Zakona.</p> <p>3. Institut je institucija javne službe koja deluje u okviru sistema Ministarstva.</p> <p>4. Institut je nosilac svih do sada nastalih prava i obaveza vršenjem delatnosti, mandata i zakonskih nadležnosti nadležnih državnih institucija koje su utvrđene članom 4. ovog zakona.</p> <p>5. Utvrđivanje mandata, delokruga, sastavnih jedinica i zaštitnih obeležja, kao i drugih pitanja od značaja za funkcionisanje Instituta utvrđuju se pravnim aktom, koji se predlaže od strane relevantnog Ministarstva kulture i koji usvaja Vlada Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Organizimi i brendshëm</p> <p>1. Organizimi i brendshëm, sistematizimi i vendeve të punës, klasifikimi i njësive dhe pozitave të nëpunësve të Institutit, bëhet me akt juridik për organizimin e brendshëm,</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Internal organization</p> <p>1. The internal organization, systematization of jobs, classification of units, and positions of the Institute's employees shall be regulated by a legal act</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Unutrašnja organizacija</p> <p>1. Unutrašnja organizacija, sistematizacija radnih mesta, razvrstavanje jedinica i radnih mesta zaposlenih u Institutu, vrši se podzakonskim aktom za unutrašnju</p>

<p>sipas nevojave dhe në përputhje me dispozitat ligjore në fuqi për organizimin dhe funksionimin e institucioneve të administratës shtetërore, për zyrtarë publik dhe në bazë të nevojave të fushës sektoriale.</p> <p>2. Akti mbi organizimin dhe sistematizimin e brendshëm të Institutit, hartohet dhe propozohet nga Ministria dhe miratohet nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Institucionet ekzistuese të përcaktuara në nenin 4 të këtij Ligji, do të organizohen si njësi organizative të brendshme, ndërsa me akte juridike të tjera, mund të themelohen njësi tjera organizative për të përmbushur mandatin bazë të Institutit.</p> <p>4. Kategoritë ligjore të trashëgimisë kulturore të përcaktuara në legjislacionin e fushës së trashëgimisë kulturore dhe të menaxhimit të komplekseve memoriale, përbëjnë parimin bazë për riorganizimin dhe zhvillimin e njësive përbërëse të organizimit të brendshëm të Institutit.</p> <p>5. Statusi i të punësuarve në Institutin e Kosovës për Trashëgimi Kulturorë,</p>	<p>on internal organization, based on needs and in accordance with the applicable legal provisions on organization and functioning of state administration institutions, for public officials, and based on the needs of the sectoral field.</p> <p>2. The act on the internal organization and systematization of the Institute shall be drafted and proposed by the Ministry and approved by the Prime Minister of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. The existing institutions specified in Article 4 of this Law shall be organized as internal organizational units, while additional organizational units may be established through the Statute and the act of internal organization of the Institute to fulfil its core mandate.</p> <p>4. The legal categories of cultural heritage as defined in the legislation on cultural heritage and the management of memorial complexes shall constitute the fundamental principle for reorganizing and developing the constituent units within the internal organization of the Institute.</p> <p>5. The status of employees at the Kosovo Institute for Cultural Heritage is determined</p>	<p>organizaciju, prema potrebama iu skladu sa zakonskim odredbama koje su na snazi za organizaciju i rad institucija državne administracije, za javne službenike i na osnovu potreba sektorske oblasti.</p> <p>2. Akt o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji Instituta izrađuje i predlaže Ministarstvo, a usvaja ga Premijer Republike Kosovo.</p> <p>3. Dosadašnje institucije koje su utvrđene članom 4. ovog Zakona biće organizovane kao unutrašnje organizacione jedinice, dok se Statutom i aktom o unutrašnjoj organizaciji Instituta, mogu osnivati i druge organizacione jedinice za ispunjavanje osnovnog mandata Instituta.</p> <p>4. Zakonske kategorije kulturnog nasleđa utvrđene zakonodavstvom u oblasti kulturnog nasleđa i upravljanja memorijalnim kompleksima, čine osnovni princip za reorganizaciju i razvoj sastavnih jedinica unutrašnje organizacije Instituta.</p> <p>5. Status zaposlenih u Kosovskom institutu za kulturno nasleđe utvrđuje se prema</p>
--	---	---

<p>përcaktohet sipas rregullave dhe parimeve të parashikuara në Ligjin për Zyrtarët Publik, përkatësisht, të punësuarit i takojnë kategorisë së:</p> <p>5.1. Kategorisë së krijuesve dhe përformuesve të artit dhe të kulturës;</p> <p>5.2. Kategorisë së nëpunësit të shërbimit publik; dhe</p> <p>5.3. Kategorisë së nëpunësve teknik dhe mbështetës.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI III ORGANET DREJTUESE</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Organet drejtuese të Institutit</p> <p>1. Organet drejtuese të Institutit, janë:</p> <p>1.1. Drejtori i Përgjithshëm, dhe</p> <p>1.2. Këshilli Drejtues.</p>	<p>according to the rules and principles provided for in the Law on Public Officials, respectively, the employees belong to the category of:</p> <p>5.1. The category of creators and performers of art and culture;</p> <p>5.2. Category of public service employee; and</p> <p>5.3. Category of technical and support staff.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER III GOVERNING BODIES</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Governing bodies of the Institute</p> <p>1. The governing bodies of the Institute shall be:</p> <p>1.1. Director General, and</p> <p>1.2. Managing Board.</p>	<p>pravilima i principima predviđenim Zakonom o javnim službenicima, odnosno zaposleni pripadaju kategoriji:</p> <p>5.1. Kategorija stvaralaca i izvođača umetnosti i kulture;</p> <p>5.2. Kategorija službenika javne službe; I</p> <p>5.3. Kategorija tehničkog i pomoćnog osoblja.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE III UPRAVNI ORGANI</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Upravni organi Instituta</p> <p>1. Upravni organi Instituta su:</p> <p>1.1. Generalni direktor; i</p> <p>1.2. Upravni odbor.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 8 Drejtori i Përgjithshëm</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Director General</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Generalni direktor</p>
<p>1. Drejtori i përgjithshëm (në tekstin e mëtejme: Drejtori) është zyrtar publik i kategorisë së lartë drejtuese sipas ligjit, dhe është përgjegjës për të siguruar organizimin, administrimin, dhe funksionimin e veprimtarisë së Institutit sipas ligjeve në fuqi.</p> <p>2. Drejtori i institucionit publik zgjidhet përmes procesit të konkursit publik dhe emërohet me vendim përfundimtar nga Ministri.</p> <p>3. Procedura e zgjedhjes së drejtorit inicohet nga Ministri, me propozim të Këshillit Drejtues, në përputhje me këtë ligj dhe akteve tjera juridike.</p> <p>4. Emërimi i drejtorit bëhet nga Ministri, pas procedurës së rekrutimit përmes konkursit publik dhe rekomandimit të së paku dy (2) emrave të kandidatëve të kualifikuar për drejtor, nga Këshilli Drejtues.</p> <p>5. Mandati i drejtorit është katër (4) vjeçar me mundësi të vazhdimit për vetëm edhe një</p>	<p>1. The Director General (hereinafter: the Director) shall be a public official in the senior managerial category according to the law, and shall be responsible for ensuring the organization, administration, and functioning of the Institute's activities in accordance with the applicable laws.</p> <p>2. The Director of the public institution shall be selected through a public competition process and appointed by a final decision of the Minister.</p> <p>3. The selection procedure for the Director shall be initiated by the Minister, based on the proposal of the Managing Board, in accordance with this Law and relevant normative acts.</p> <p>4. The appointment of the Director shall be made by the Minister following the recruitment process through a public competition and upon the recommendation of at least two (2) qualified candidates for the position of Director by the Managing Board.</p> <p>5. The Director's term shall be four (4) years, with the possibility of extension for</p>	<p>1. Generalni direktor (u daljem tekstu: direktor) je javni službenik najviše rukovodeće kategorije u skladu sa zakonom i odgovoran je za organizaciju, upravljanje i rad Instituta u skladu sa važećim zakonima.</p> <p>2. Direktor javne institucije bira se putem javnog konkursa i imenuje se konačnom odlukom Ministra.</p> <p>3. Postupak za izbor direktora pokreće Ministar, na predlog Upravnog odbora, u skladu sa ovim zakonom i relevantnim normativnim aktima.</p> <p>4. Imenovanje direktora vrši Ministar, nakon postupka zapošljavanja putem javnog konkursa i preporuke najmanje dva (2) imena kvalifikovanih kandidata za direktora, od strane Upravnog odbora.</p> <p>5. Mandat direktora je četiri (4) godina uz mogućnost produženja za samo još jedan</p>

<p>mandat tjetër.</p> <p>6. Nëse pas përfundimit të mandatit të parë drejtori ka vlerësim pozitiv për punën dhe performancën gjatë mandatit Këshilli Drejtues mund t'i rekomandojë Ministrit vazhdimin e mandatit të dytë për drejtorin, pa e shpallur konkursin publik;</p> <p>7. Drejtori mund të shkarkohet nga Ministri, pas rekomandimit të Këshillit Drejtues. Rekomandimi për shkarkim duhet të bazohet në legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>8. Detyrat dhe përgjegjësitë, procedurat e detajuara për përzgjedhjen, mandatin, pushimin e mandatit, si dhe kërkesat tjera për pozitën e Drejtorit, përcaktohen me Statutin e Institutit të miratuar nga Qeveria e Republikës së Kosovës, në harmoni me kërkesat e përgjithshme të përcaktuara me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Kriteret për zgjedhjen e drejtorit</p> <p>1. Kandidati për drejtor duhet t'i plotësojë kriteret minimale si në vijim:</p>	<p>only one additional term.</p> <p>6. If, at the end of the first term, the Director receives a positive performance evaluation during the mandate, the Managing Board may recommend to the Minister the extension of the Director's second term without announcing a public competition.</p> <p>7. The Director may be dismissed by the Minister upon the recommendation of the Managing Board. The recommendation for dismissal must be based on the relevant applicable legislation.</p> <p>8. Duties and responsibilities, detailed procedures for selection, mandate, termination of the mandate, as well as other requirements for the position of the Director, are determined by the Statute of the Institute, approved by the Government of the Republic of Kosovo, in accordance with general requirements defined by the relevant legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Criteria for selecting the Director</p> <p>1. Candidates for the position of Director must meet the following minimum criteria:</p>	<p>mandat.</p> <p>6. Ukoliko, nakon isteka prvog mandata direktor ima pozitivnu ocenu o radu i učinku tokom mandata, Upravni odbor može preporučiti Ministru produženje drugog mandata za direktora, bez raspisivanja javnog konkursa.</p> <p>7. Direktora može razrešiti Ministar, na predlog Upravnog odbora. Preporuka za razrešenje treba da bude zasnovana na relevantnom važećem zakonodavstvu.</p> <p>8. Dužnosti i odgovornosti, detaljne procedure za izbor, mandat, prestanak mandata, kao i drugi uslovi za funkciju Direktora, utvrđuju se statutom Instituta, koji usvaja Vlada Republike Kosovo, u skladu sa opštim uslovima koji su utvrđeni relevantnim važećim zakonodavstvom.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Kriterijumi za izbor direktora</p> <p>1. Kandidat za direktora treba da ispunjava sledeće minimalne kriterijume:</p>
---	--	--

<p>1.1. të ketë përgatitje shkollore universitare nga fushat përkatëse në institucionin ku aplikon;</p> <p>1.2. të ketë përvojë pune profesionale në fushat përkatëse të institucionit ku aplikon, si dhe përvojë pune në pozita drejtuese;</p> <p>1.3. të ketë njohuri të përgjithshme mbi kulturën dhe trashëgiminë kulturore;</p> <p>1.4. të ketë vizion dhe program të shkruar tetë vjeçar për institucionin ku aplikon;</p> <p>2. Kushtet e përshtatshmërisë, të kualifikimit, kriteret e vlerësimit dhe detajimi i kriterëve për zgjedhjen e drejtorit përcaktohen me Statutin e Institutit të miratuar nga Qeveria e Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Këshilli Drejtues</p> <p>1. Këshilli Drejtues është organ këshillëdhënës, përzgjedhës dhe mbikëqyrës, i cili emërohet dhe shkarkohet me vendim nga Ministri.</p>	<p>1.1. Have a university degree in relevant fields pertaining to the institution where he/she applies;</p> <p>1.2. Have professional work experience in the relevant fields of the institution where he/she applies, as well as experience in managerial positions;</p> <p>1.3. Possess general knowledge of culture and cultural heritage;</p> <p>1.4. Have a nine-year written vision and program for the institution where he/she applies;</p> <p>2. The eligibility and qualification conditions, the evaluation criteria and the details of the requirements for the selection of the Director shall defined by the Statute of the Institute approved by the Government of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Managing Board</p> <p>1. The Managing Board shall be an advisory, selection and oversight body appointed and dismissed by the decision of the Minister.</p>	<p>1.1. da ima univerzitetsku školsku spremu iz odgovarajućih oblasti institucije u kojoj podnosi prijavu;</p> <p>1.2. da ima stručno radno iskustvo u odgovarajućim oblastima institucije u kojoj podnosi prijavu, kao i radno iskustvo u rukovodećim pozicijama;</p> <p>1.3. da ima opšte znanje o kulturi i kulturnom nasleđu;</p> <p>1.4. da postoji vizija i osmogodišnji program napisan za instituciju u kojoj se prijavljuje;</p> <p>2. Uslovi prihvatljivosti i kvalifikacije, kriterijumi ocenjivanja i detalji kriterijuma za izbor direktora utvrđuju se statutom Instituta koji usvaja Vlada Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Upravni odbor</p> <p>1. Upravni odbor je savetodavni, izborni i nadzorni organ, koji se imenuje i razrešava odlukom Ministra.</p>
---	---	---

<p>2. Mandati i anëtarëve të Këshillit Drejtues është katër (4) vjeçar, me mundësi rizgjedhjeje për edhe një mandat të dytë.</p> <p>3. Këshilli Drejtues përbëhet nga pesë (5) anëtarë.</p> <p>4. Anëtarët e Këshillit Drejtues, si në paragrafin 1 të këtij neni, përbëjnë organin kolegjal dhe duhet të jenë profesionistë të shquar të fushave të shkencave shoqërore, kulturës, trashëgimisë kulturore, dhe fushave të përfaqëta.</p> <p>5. Këshilli Drejtues ka këto detyra dhe përgjegjësi:</p> <p>5.1. Udhëheq procedurën e rekrutimit të drejtorit të Institutit;</p> <p>5.2. propozon ministrin emrat e kandidatëve të kualifikuar për drejtorë të Institutit;</p> <p>5.3. Miraton programin zhvillimor të Institutit;</p> <p>5.4. Përcjell punën e Institutit dhe rekomandon masa të ndryshme të</p>	<p>2. The term of the members of the Managing Board shall be four (4) years, with the possibility of reappointment for a second term.</p> <p>3. The Managing Board shall consist of five (5) members.</p> <p>4. The members of the Managing Board shall, as specified in paragraph 1 of this Article, constitute a collegial body and must be distinguished professionals in social sciences, culture, cultural heritage and related disciplines.</p> <p>5. The Managing Board shall have the following duties and responsibilities:</p> <p>5.1. Oversee the recruitment process for the Director of the Institute;</p> <p>5.2. Propose the names of qualified candidates for Director to the Minister;</p> <p>5.3. Approve the developmental program of the Institute;</p> <p>5.4. Monitor the work of the Institute and recommend various financial policy</p>	<p>2. Mandat članova Upravnog odbora je četiri (4) godina uz mogućnost ponovnog izbora na još jedan mandat;</p> <p>3. Upravni odbor čine (5) članova.</p> <p>4. Članovi Upravnog odbora, iz stava 1. ovog člana, čine kolegijalni organ i treba da budu istaknuti stručnjaci iz oblasti društvenih nauka, kulture, kulturnog nasleđa i srodnih oblasti;</p> <p>5. Upravni odbor ima ove dužnosti i odgovornosti:</p> <p>5.1. Vodi postupak zapošljavanja direktora Instituta;</p> <p>5.2. Predlaže ministru imena kvalifikovanih kandidata za direktora Instituta;</p> <p>5.3. Usvaja razvojni program Instituta;</p> <p>5.4. Prati rad Instituta i preporučuje razne političke i finansijske mere iz</p>
--	--	---

<p>politikave financiare nga buxheti i Ministrisë;</p> <p>5.5. Monitoron punën e Institutit dhe harton raporte në baza tremujore dhe vjetore;</p> <p>5.6. Bazuar në vlerësimin e performancës së drejtorit, mund të iniciojë procedurën për shkarkimin e tij. Inicimi i procedurës për shkarkim, i referohet ngritjes dhe argumentimit të kërkesës pranë organit kompetent për emërimin/shkarkim të drejtorit, përkatësisht Ministrin, për veprimet dhe mosveprimeve në ushtrimin e detyrës zyrtare.</p> <p>6. Procedura e përzgjedhjes së anëtarëve të Këshillit, detyrat dhe përgjegjësitë, funksionimi dhe vendimmarrja, mandati dhe pushimi i mandatit, si dhe mënyra e kompensimit përcaktohen me akt nënligjor, të nxjerrë nga ministria përkatëse për kulturë, dhe vlejné dispozitat e Nenit 38 të Ligjit të Pagave në Sektorin Publik.</p>	<p>measures from the Ministry's budget;</p> <p>5.5. Monitor the activities of the Institute and prepare quarterly and annual reports;</p> <p>5.6. Based on the performance evaluation of the Director, it may initiate the procedure for their dismissal. The initiation of the dismissal procedure shall involve submitting and substantiating a request to the competent authority for the selection/dismissal of the Director, namely the Minister, regarding actions or omissions in the exercise of official duties</p> <p>6. The procedure for selecting the members of the Managing Board, their duties and responsibilities, functioning and decision-making, term of office and its termination, as well as the compensation method, shall be defined by a bylaw issued by the relevant Ministry for Culture, and the provisions of Article 38 of the Law on Salaries in the Public Sector apply.</p>	<p>budžeta Ministarstva;</p> <p>5.5. Prati rad Instituta i izrađuje izveštaje na tromesečnom i godišnjem nivou;</p> <p>5.6. Na osnovu ocenjivanja učinka direktora, može pokrenuti postupak za njegovo razrešenje. Pokretanje postupka za razrešenje odnosi se na podnošenje i obrazloženje zahteva nadležnom organu za izbor/razrešenje direktora, odnosno Ministru, za postupke i propuste u vršenju službene dužnosti;</p> <p>6. Postupak izbora članova Saveta, dužnosti i odgovornosti, rad i odlučivanje, mandat i prestanak mandata, kao i način naknade utvrđuju se podzakonskim aktom na koji daje saglasnost Ministarstvo kulture, a odredbe člana primenjuju se na zarade u javnom sektoru 38 zakona.</p>
--	--	--

<p align="center">KAPITULLI V FINANCIMI</p>	<p align="center">CHAPTER V FUNDING</p>	<p align="center">POGLAVLJE V FINANSIRANJE</p>
<p align="center">Neni 13 Planifikimi dhe Financimi i veprimtarisë së Institutit</p>	<p align="center">Article 13 Planning and funding of the Institute's activity</p>	<p align="center">Član 13 Planiranje i finansiranje delatnosti Instituta</p>
<p>1. Propozimet e planit vjetor të punës, të planit vjetor financiar dhe të raporti mbi operacionet financiare të Institutit, dorëzohen në Ministri, në pajtim me procedurat administrative dhe rregullat e përcaktuara në legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Fondet e planifikuara përdoren vetëm për zbatimin e veprimtarisë së Institutit, përkatësisht të programeve dhe të projekteve, të përcaktuara në planin vjetor të punës dhe në planin vjetor financiar.</p> <p>3. Fondet për zbatimin e programeve dhe projekteve të Institutit sigurohen në pajtim me legjislacionin në fuqi dhe përfshijnë financimin nga Buxheti i Republikës së Kosovës, të hyrat e krijuara nga veprimtaria institucionale, nga tarifat për shërbime të dhëna për palët e treta, nga shitja e botimeve, nga huazimi i pajisjeve profesionale, nga donacionet dhe mbështetja financiare vullnetare ndër të tjera, si dhe përmes</p>	<p>1. Proposals for the annual work plan, the annual financial plan and the report on the financial operations of the Institute shall be submitted to the Ministry in accordance with administrative procedures and rules established by applicable legislation.</p> <p>2. The planned funds shall be used exclusively for implementing the Institute's activities, specifically its programs and projects, as defined in the annual work plan and the annual financial plan.</p> <p>3. Funds for the implementation of the Institute's programs and projects shall be provided in accordance with applicable legislation and may include financing from the Budget of the Republic of Kosovo, revenues generated from institutional activities, fees for services provided to third parties, sales of publications, leasing of professional equipment, donations, voluntary financial support, among others,</p>	<p>1. Predlozi godišnjeg plana rada, godišnjeg finansijskog plana i izveštaja o finansijskom poslovanju Instituta, dostavljaju se Ministarstvu, u skladu sa upravnim postupcima i pravilima utvrđenim važećim zakonodavstvom.</p> <p>2. Planirana sredstva se koriste samo za sprovođenje delatnosti Instituta, odnosno programa i projekata, utvrđenih godišnjim planom rada i godišnjim finansijskim planom.</p> <p>3. Sredstva za sprovođenje programa i projekata Instituta obezbeđuju se u skladu sa važećim zakonodavstvom i obuhvataju finansiranje iz budžeta Republike Kosovo, prihode ostvarene od institucionalne delatnosti, od naknada za usluge koje se pružaju trećim licima, od prodaja publikacija, od pozajmljivanja profesionalne opreme, iz donacija i dobrovoljne finansijske podrške, između</p>

<p>formave të tjera të lejuara legjislacionin në fuqi.</p> <p>4. Instituti ka kodin e vet buxhetor.</p> <p>5. Të hyrat vetanake që krijohen nga Instituti derdhen në Buxhetin e Republikës së Kosovës sipas legjislacionit në fuqi.</p>	<p>as well as other forms permitted by applicable legislation.</p> <p>4. The Institute shall have its own budget code.</p> <p>5. Revenues generated by the Institute shall be deposited into the Budget of the Republic of Kosovo in accordance with applicable legislation.</p>	<p>ostalog, kao i kroz druge oblike dozvoljene važećim zakonodavstvom.</p> <p>4. Institut ima svoj budžetski kod.</p> <p>5. Sopstveni prihodi koje ostvaruje Institut prilivaju se u budžet Republike Kosovo u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI IV DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Shfuqizimi</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER IV FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Applicable law</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE IV ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Ukidanje</p>
<p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji, shfuqizohen aktet juridike, përkatësisht dispozitat e akteve juridike si në vijim:</p> <p>1.1. Ligji Nr. 04/L-146 për Agjencinë për Menaxhimin e Komplekseve Memoriale të Kosovës;</p> <p>1.2. Nën paragrafi 1.1 i paragrafit 1 të nenit 1, dhe nenet 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 si dhe 10 të Ligjit Nr.08/L – 063 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligejeve që kanë të bëjnë me Racionalizimin dhe</p>	<p>1. Upon the entry into force of this Law, the following legal acts or provisions of legal acts shall be repealed:</p> <p>1.1. Law No. 04/L-146 on the Agency for the Management of Memorial Complexes of Kosovo;</p> <p>1.2. Subparagraph 1.1 of paragraph 1 of Article 1 and Articles 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 of Law No. 08/L - 063 on Amending and Supplementing Laws Related to Rationalization and</p>	<p>1. Stupanjem na snagu ovog Zakona, ukidaju se pravni akti, odnosno odredbe sledećih pravnih akata:</p> <p>1.1. Zakon br. 04/L-146 o Agenciji za upravljanje memorijalnim kompleksima Kosova;</p> <p>1.2. Tačka 1.1 stava 1. člana 1. i članovi 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9. i 10. Zakona br. 08/L – 063 o izmenama i dopunama zakona koji se odnose na racionalizaciju i uspostavljanje linija</p>

<p>Vendosjen e Vijave Llogaridhënese të Agjencive të Pavarura;</p> <p>1.3. Shfuqizohen dispozitat e Ligjit Nr. 02/L-57 për Institucionet e Kulturës, të cilat aktualisht janë të zbatueshme për institucionet dhe apo njësitë organizative të përcaktuara në nenin 4, ndërsa vazhdojnë të zbatohen dispozitat që rregullojnë punën dhe veprimtarinë e institucioneve tjera të trashëgimisë kulturore që nuk hyjnë në fushëveprimin e këtij Ligji, deri në shfuqizimin efektiv apo shprehimor të tyre me legjislacionin tjetër;</p> <p>1.4. Çdo dispozitë tjetër e akteve të përgjithshme juridike në fuqi, e cila drejtpërdrejt bie në kundërshtim me këtë Ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Dispozitat kalimtare</p> <p>1. Deri në ndryshimin, plotësimin dhe harmonizimin e tyre, aktet nënligjore që janë në fuqi dhe zbatohen aktualisht nga institucionet dhe që autorizohen nga ligjet tjera në fuqi, përkatësisht institucionet që janë përcaktuar në nenin 4 të këtij Ligji, do të</p>	<p>Establishment of Accountability Lines of Independent Agencies;</p> <p>1.3. The provisions of Law No. 02/L-57 on Cultural Institutions, which currently apply to the institutions and/or organizational units specified in Article 4, shall hereby be repealed, while the provisions regulating the work and activities of other cultural heritage institutions that do not fall within the scope of this Law shall continue to apply until their effective or express repeal by other legislation;</p> <p>1.4. Any other provision of generally applicable legal acts that directly conflicts with this Law shall also be repealed.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Transitional provisions</p> <p>1. Until their amendment, supplementation and harmonization, by bylaws currently applicable and applied by the institutions authorized under other applicable laws, specifically the institutions specified in Article 4 of this Law, shall continue to be</p>	<p>odgovornosti nezavisnih agencija;</p> <p>1.3. Ukidaju se odredbe Zakona br. 02/L-57 o kulturnim ustanovama, koje se trenutno primenjuju na institucije i/ili organizacione jedinice utvrđene članom 4. dok nastavljaju da se primenjuju odredbe koje uređuju rad i delatnost drugih institucija kulturnog nasleđa koje ne spadaju u delokrug ovog zakona, do njihovog efektivnog ili izričitog ukidanja drugim zakonodavstvom;</p> <p>1.4. Bilo koja druga odredba važećih opštih pravnih akata, koje su u direktnoj suprotnosti sa ovim Zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Prelazne odredbe</p> <p>1. Do njihovih izmena, dopuna i usklađivanja, podzakonski akti koji su na snazi, a trenutno ih sprovode institucije koje su ovlašćene drugim važećim zakonima, odnosno institucije koje su utvrđene članom 4. ovog Zakona, nastaviće da se primenjuju</p>
---	--	---

<p>vazhdojnë të zbatohen përshtatshëmrisht me kusht që nuk janë në kundërshtim me këtë ligj.</p> <p>2. Të gjitha kontratat publike të investimeve kapitale të cilat janë lidhur para hyrjes në fuqi të këtij ligji janë të vlefshme dhe menaxhohen nga Instituti, deri në përfundimin e tyre. Kontratat për investime kapitale të cilat lidhen pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, shpallen dhe menaxhohen nga Ministria përkatëse për kulturë dhe trashëgimi kulturore. Ministria, me akt të veçantë, mund t'ia transferojë këtë përgjegjësi Institutit, pas vlerësimit se Instituti ka krijuar kapacitete administrative dhe profesionale të nevojshme për menaxhimin e procedurave dhe projekteve të investimeve kapitale.</p> <p>3. Kontratat publike të cilat janë në procedurë gjatë hyrjes në fuqi të këtij ligji, përfundohen sipas legjislacionit përkatës për Prokurim Publik.</p> <p>4. Burimet njerëzore, profesionale dhe administrative si dhe resurset tjera, financiare, teknike, logjistike duke përfshirë edhe të drejtat pronësore apo të drejtat tjera të të gjitha llojeve, bashkohen përkatësisht</p>	<p>applied mutatis mutandis, provided they do not conflict with this Law.</p> <p>2. All public contracts for capital investments concluded prior to the entry into force of this Law shall remain valid and managed by the Institute until their completion. Capital investment contracts concluded after the entry into force of this law shall be announced and managed by the relevant Ministry for Culture and Cultural Heritage. The Ministry may, by special act, transfer this responsibility to the Institute, after assessing that the Institute has established the administrative and professional capacities necessary for the management of capital investment procedures and projects.</p> <p>3. Public contracts that are in process at the time this Law enters into force shall be completed in accordance with the applicable public procurement legislation.</p> <p>4. Human, professional and administrative resources, as well as other resources, including financial, technical, logistical resources and all types of property rights or other rights, shall be consolidated and</p>	<p>shodno, pod uslovom da nisu u suprotnosti sa ovim zakonom.</p> <p>2. Svi javni ugovori o kapitalnim investicijama koji su zaključeni pre stupanja na snagu ovog zakona, su važeći, i njima će upravljati Institut, do njihovog završetka. Ugovore o kapitalnim investicijama koji podležu efikasnoj primeni zakona administrira i upravlja Ministarstvo nadležno za kulturu i kulturni sektor. Ministarstvo, posebnim aktom, može preneti ovu odgovornost na Institut, nakon što proceni da li Institut stvara administrativne i stručne kapacitete neophodne za upravljanje postupcima i projektima kapitalnih investicija</p> <p>3. Javni ugovori koji su bili u proceduri prilikom stupanja na snagu ovog zakona, sprovode se u skladu sa relevantnim zakonodavstvom o javnim nabavkama.</p> <p>4. Ljudski, stručni i administrativni resursi, kao i drugi, finansijski, tehnički, logistički resursi, uključujući imovinska prava ili druga prava svih vrsta, objedinjuju se, odnosno prenose na instituciju osnovanu</p>
--	--	--

<p>barten tek institucioni i themeluar me këtë ligj.</p> <p>5. Deri në përfundimin e procesit të ristrukturimit të institucionit, pas aprovimit të aktit nënligjor për organizimin e brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës në Institut, të punësuarit aktual në institucionet e përcaktuara në nenin 4 të këtij Ligji që kanë status të shërbyesit civil, vazhdojnë të njëjtin status. Në procesin e ristrukturimit, të njëjtit, me kushtin që përmbushin kriteret e pozitive në strukturën e Institutit si institucion i shërbimit publik, do të emërohen në këto pozita pavarësisht ndryshimit të kategorisë së zyrtarit/ës publik/ë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Aktet nënligjore</p> <p>1. Statuti i Institutit dhe aktet tjera nënligjore që autorizohen nga ky ligj do të miratohen brenda periudhës një (1) vjeçare nga dita e hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>2. Të gjitha aktet tjera nënligjore që janë në kundërshtim me këtë Ligj do të ndryshohen, plotësohen dhe harmonizohen me këtë Ligj dhe ligjet tjera në fuqi brenda</p>	<p>transferred to the institution established by this Law.</p> <p>5. Until the completion of the restructuring process of the institution, following the approval of the bylaw on internal organization and systematization of jobs within the Institute, current employees of the institutions specified in Article 4 of this Law who have civil servant status shall retain the same status. During the restructuring process, these employees, provided they meet the criteria for positions within the structure of the Institute as a public service institution, may be appointed to these positions regardless of the change in the category of the public official.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Bylaws</p> <p>1. The Statute of the Institute and other bylaws authorized by this Law shall be approved within one (1) year from the date of entry into force of this Law.</p> <p>2. All other bylaws that are in contradiction with this Law shall be amended, supplemented and harmonized with this Law and other applicable laws within one</p>	<p>ovim zakonom.</p> <p>5. Do okončanja procesa restrukturiranja institucije, nakon donošenja podzakonskog akta o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji radnih mesta u Institutu, trenutni zaposleni u institucijama koje su utvrđene članom 4. ovog Zakona, koji imaju status civilnih službenika, nastavljaju u istom statusu. U procesu restrukturiranja, isti, pod uslovom da ispunjavaju kriterijume radnih mesta u strukturi Instituta kao institucija javne službe, mogu biti imenovani na ova radna mesta bez obzira na promenu kategorije javnog/e službenika/ce.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Podzakonski akti</p> <p>1. Statut Instituta i drugi podzakonski akti koji su ovlašćeni ovim zakonom biće usvojeni u roku od jedne (1) godine od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>2. Svi ostali podzakonski akti koji su u suprotnosti sa ovim Zakonom biće izmenjeni, dopunjeni i usklađeni sa ovim Zakonom i drugim važećim zakonima u</p>
---	--	--

<p>periudhës prej (1) viti nga dita e hyrjes në fuqi të këtij Ligji.</p> <p>3. Përveç akteve juridike të përcaktuara shprehimisht me këtë Ligj, ministria është përgjegjëse për hartimin e akteve nënligjore që përcaktojnë, rregullat, kushtet, kriteret dhe procedurat për vlerësimin, menaxhimin, kategorizimin, investimet, veprimtarinë kërkimore dhe teknike, politikat për prezantim si dhe shpalljen e listave dhe apo dhënien e statusit juridik, të komplekseve memorialë.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI III NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 06/L -039 PËR SHËRBIMIN GJEOLGJIK TË KOSOVËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 17</p> <p>Neni 1 i Ligjit bazik, riformulohet si në vijim:</p> <p>Ky ligj përcakton kompetencat, detyrat dhe funksionet e Ministrisë përgjegjëse për sektorin minerar në fushën e shkencave gjeologjike në territorin e Republikës së Kosovës.</p>	<p>(1) year from the date of entry into force of this Law.</p> <p>3. In addition to the legal acts explicitly defined by this Law, the Ministry shall also be responsible for drafting bylaws that define the rules, conditions, criteria and procedures for the evaluation, management, categorization, investments, research and technical activities, presentation policies, as well as the announcement of lists and/or granting legal status to memorial complexes.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER III AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 06/L-039 ON KOSOVO GEOLOGICAL SERVICE</p> <p style="text-align: center;">Article 17</p> <p>Article 1 of the Basic Law shall be amended as follows:</p> <p>This Law shall define the competencies, duties and functions of the Ministry responsible for the mining sector in the area of geological sciences within the territory of the Republic of Kosovo.</p>	<p>roku od (1) godine od dana stupanja na snagu ovog Zakona.</p> <p>3. Pored pravnih akata izričito definisanih ovim zakonom, ministarstvo je odgovorno za izradu podzakonskih akata kojima se definišu pravila, uslovi, kriterijumi i procedure za ocenjivanje, upravljanje, kategorizaciju, ulaganja, istraživačku i tehničku delatnost, politiku predstavljanja i objavljivanja. popisa i/ili davanja pravnog statusa spomen kompleksa.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE III IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 06/L -039 O GEOLOŠKOJ SLUŽBI KOSOVA</p> <p style="text-align: center;">Član 17</p> <p>Član 1. osnovnog zakona, preformuliše se kao u nastavku:</p> <p>Ovim zakonom se utvrđuju nadležnosti, dužnosti i funkcije Ministarstva nadležnog za sektor rudarstva u oblasti geoloških nauka na teritoriji Republike Kosovo.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 18</p> <p>Në tërë tekstin e ligjit bazik, emërtimi “Shërbimi Gjeologjik i Kosovës” dhe “SHGJK-së” zëvendësohen me emërtimin “Ministria/Ministrisë”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19</p> <p>Neni 3 paragrafi 1.3. i ligjit bazik, fshihet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20</p> <p>Neni 4 i ligjit bazik, fshihet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21</p> <p>Neni 5 paragrafi 1 nënparagrafi 1.31. i ligji bazik, fshihet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22</p> <p>Nenet 6, 7, 8, 9 dhe 10 të ligjit bazik, fshihen.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23</p> <p>Neni 11 paragrafët 1 dhe 2 të ligjit bazik, fshihen.</p>	<p style="text-align: center;">Article 18</p> <p>Throughout the text of the Basic Law, the terms “Kosovo Geological Service” and “KGS” shall be replaced with the term “Ministry”.</p> <p style="text-align: center;">Article 19</p> <p>Article 3, paragraph 1.3 of the Basic Law shall be deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 20</p> <p>Article 4 of the Basic Law shall be deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 21</p> <p>Article 5, paragraph 1, subparagraph 1.31 of the Basic Law shall be deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 22</p> <p>Articles 6, 7, 8, 9 and 10 of the Basic Law shall be deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 23</p> <p>Article 11, paragraphs 1 and 2 of the Basic Law shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18</p> <p>U celom tekstu osnovnog zakona, naziv „Geološka služba Kosova“ i „GSK“ zamenjuju se nazivom „Ministarstvo/Ministarstva“.</p> <p style="text-align: center;">Član 19</p> <p>Član 3. stav 1.3 osnovnog zakona, briše se.</p> <p style="text-align: center;">Član 20</p> <p>Član 4. osnovnog zakona, briše se.</p> <p style="text-align: center;">Član 21</p> <p>Član 5. stav 1. tačka 1.31 osnovnog zakona, briše se.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22</p> <p>Članovi 6, 7, 8, 9. i 10. brišu se.</p> <p style="text-align: center;">Član 23</p> <p>Član 11. stavovi 1. i 2. osnovnog zakona, brišu se.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 24</p> <p>Neni 12 paragrafi 2, 3, dhe 5 i ligjit bazik fshihen.</p>	<p style="text-align: center;">Article 24</p> <p>Article 12, paragraphs 2, 3 and 5 of the Basic Law shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 24</p> <p>Član 12. stav 2,3 i 5 bazičnog zakona brišu se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25</p> <p>Neni 17 i Ligjit bazik riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>Mbikëqyrja administrative e zbatimit të këtij ligji si dhe akteve nënligjore qe derivojnë nga ky ligj kryhet nga Ministria.</p>	<p style="text-align: center;">Article 25</p> <p>Article 17 of the Basic Law is reformulated with the following text:</p> <p>The administrative supervision of the implementation of this law as well as the by-laws deriving from this law is carried out by the Ministry.</p>	<p style="text-align: center;">Član 25</p> <p>Član 17. Osnovnog zakona preformuliše se i glasi:</p> <p>Upravni nadzor nad sprovođenjem ovog zakona, kao i podzakonskih akata koji proizilaze iz ovog zakona, vrši Ministarstvo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26</p> <p>Neni 18 paragrafi 1 nënparagrafi 1.1. i ligjit bazik, fshihet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 26</p> <p>Article 18 paragraph 1 subsection 1.1. of the basic law, shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 26</p> <p>Član 18 stav 1 pododeljak 1.1. osnovnog zakona, skriveno je.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27</p> <p>Pas nenit 19 të ligjit bazik, shtohet një nen i ri 19A , si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 27</p> <p>After Article 19 of the Basic Law, the following new Article 19A shall be added:</p>	<p style="text-align: center;">Član 27</p> <p>Nakon člana 19. osnovnog zakona, dodaje se novi član 19A, koji glasi:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 A Dispozitat përfundimtare</p> <p>1. Ministria përgjegjëse për sektorin minerar</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 A Final provisions</p> <p>1. The Ministry responsible for the mining</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 A Završne odredbe</p> <p>1. Ministarstvo nadležno za sektor rudarstva</p>

<p>është pasardhëse ligjore e Shërbimit Gjeologjik të Kosovës, i cili shuhet.</p> <p>2. Brenda një (1) viti pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, ministria përgjegjëse për sektorin mineral propozon për miratim plotësim - ndryshimin e Rregullores për Organizimin e Brendshëm të Ministrisë, me të cilën përcaktohen detyrat dhe përgjegjësitë e strukturës përkatëse që mbulon fushën e gjeologjisë.</p> <p>3. Të gjitha kontratat publike të cilat janë lidhur para hyrjes në fuqi të këtij Ligji janë të vlefshme deri në afatin ligjor për skadimin e tyre.</p> <p>4. Kontratat publike të cilat janë në procedurë gjatë hyrjes në fuqi të këtij Ligji, përfundohen sipas legjislacionit përkatës për prokurim publik.</p> <p>5. Të punësuarit e Shërbimit Gjeologjik të Kosovës, vazhdojnë ta kenë statusin e nëpunësit civil edhe pas hyrjes në fuqi të këtij ligji. Transferimi dhe sistematizimi në ministrinë përgjegjëse për sektorin mineral bëhet në pajtim me Ligjin përkatës për zyrtarët publikë.</p>	<p>sector shall be the legal successor of the Kosovo Geological Service, which shall be dissolved.</p> <p>2. Within one (1) year from the entry into force of this Law, the Ministry responsible for the mining sector shall propose for approval the amendment and supplementation of the Regulation on the Internal Organization of the Ministry, which defines the duties and responsibilities of the relevant structure covering the area of geology.</p> <p>3. All public contracts concluded before the entry into force of this Law shall remain valid until their legal expiration date.</p> <p>4. Public contracts that are in process at the time this Law enters into force shall be completed in accordance with the applicable public procurement legislation.</p> <p>5. Employees of the Kosovo Geological Service shall retain their status as civil servants even after the entry into force of this Law. The transfer and systematization within the Ministry responsible for the mining sector shall be done in accordance with the applicable law on public officials.</p>	<p>je zakonski naslednik Geološke službe Kosova, koja se gasi.</p> <p>2. U roku od jedne (1) godine nakon stupanja na snagu ovog zakona, ministarstvo nadležno za sektor rudarstva predlaže za usvajanje izmene i dopune Uredbe o unutrašnjoj organizaciji Ministarstva, kojom se utvrđuju dužnosti i odgovornosti relevantne strukture koja pokriva oblast geologije.</p> <p>3. Svi javni ugovori koji su zaključeni pre stupanja na snagu ovog Zakona su važeći do isteka njihovog zakonskog roka.</p> <p>4. Javni ugovori koji su u bili proceduri prilikom stupanja na snagu ovog zakona, sprovode se u skladu sa relevantnim zakonodavstvom o javnim nabavkama.</p> <p>5. Zaposleni u Geološkoj službi Kosova, nastavljaju da imaju status civilnih službenika i nakon stupanja na snagu ovog zakona. Premeštaj i sistematizacija u ministarstvu nadležnom za sektor rudarstva vrši se u skladu sa relevantnim Zakonom o javnim službenicima.</p>
---	---	--

6. Pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, buxheti aktual i Agjencisë bëhet pjesë e buxhetit të ministrisë përgjegjëse për sektorin minerar. Ministria përgjegjëse për sektorin minerar dhe ministria përgjegjëse për financa bëjnë ndryshimet e nevojshme në pajtim me Ligjin përkatës për menaxhimin e financave publike dhe Ligjin përkatës për ndarjet buxhetore.

**Neni 28
Hyrja në fuqi**

Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.

Albulena HAXHIU

Kryetare e Kuvendit të Republikës së Kosovës

6. After the entry into force of this Law, the current budget of the Agency shall become part of the budget of the Ministry responsible for the mining sector. The Ministry responsible for the mining sector and the Ministry responsible for finance shall make the necessary amendments in accordance with the applicable law on public finance management and the applicable law on budget appropriations.

**Article 28
Entry into force**

This Law shall enter into force fifteen (15) days following its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.

Albulena HAXHIU

Speaker of the Assembly of the Republic of Kosovo

6. Nakon stupanja na snagu ovog zakona, trenutni budžet Agencije postaje deo budžeta ministarstva nadležnog za sektor rudarstva. Ministarstvo nadležno za sektor rudarstva i ministarstvo nadležno za finansije vrše potrebne izmene u skladu sa relevantnim Zakonom o upravljanju javnim finansijama i relevantnim Zakonom o budžetskim izdvajanjima.

**Član 28
Stupanje na snagu**

Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.

Albulena HAXHIU

Predsednik Skupštine Republike Kosovo

